

## LA QUERELLA

---

La querella és un escrit formal que presenten el ciutadà o el Ministeri Fiscal, els quals es constitueixen com a part en el procés que s'inicia, per assabentar el jutge competent de l'existència d'uns fets aparentment delictius. És una de les vies per iniciar el procés penal.

D'acord amb l'article 277 de la LECr (Llei d'enjudiciament criminal), la querella s'ha de presentar per mitjà d'un procurador amb poder especial i l'ha de subscriure un lletrat. L'escrit ha de contenir les dades següents:

- a) El jutge o tribunal davant el qual es presenta.
- b) El nom i cognoms i l'adreça de la persona querellant.
- c) El nom i cognoms i l'adreça de la persona querellada. En el cas que s'ignorin, cal aportar les dades que la puguin identificar millor.
- d) Els fets, en els quals cal fer constar el lloc, l'any, el mes, el dia i l'hora en què van produir-se, si es coneixen.
- e) Les diligències que s'han de practicar per comprovar el fet.
- f) La petició que s'admeti la querella, que es practiquin les diligències indicades, que es detingui i s'empresoni la persona presumptament culpable o se li exigeixi una fiança de llibertat provisional, i que es disposi embargar-li els béns en la quantitat necessària quan sigui procedent.
- g) Quan el procurador no tingui poder especial per formular la querella, la signatura de la persona querellant o la d'una altra persona a petició seva, si no pot signar o no en sap.

Pel que fa al tractament personal, s'ha de fer servir la primera persona del singular per a l'emissor, és a dir, el procurador, que és el redactor del document i qui el presenta (*formulo*). A l'apartat de *Fets*, però, es fa servir la tercera persona del singular quan el procurador es refereix al querellant (*el meu mandant és empresari*), ja que aquí parla en nom del representat o mandant i exposa els fets.

Quant al destinatari, que d'acord amb l'article 272 de la LECr és el jutge d'instrucció competent, s'usa la tercera persona del singular (*admeti*) i ens hi podem adreçar amb la fórmula *AL JUTJAT*.

En el paràgraf introductori es consignen les dades del querellant (nom i cognoms, DNI i domicili), el nom i cognoms del procurador i la fórmula amb què fa constar que té el poder de representació necessari. A continuació, s'hi poden fer constar el nom i cognoms de l'advocat, els quals, si no s'indiquen en aquest apartat, han de constar a l'apartat de les signatures, a sota la rúbrica corresponent.

Miquel Horta Maurici, procurador, comparec en nom de Lluís Arnau Vinyoli, amb DNI número 22 333 456 A i amb domicili al carrer Lepant, 335, de Barcelona, la representació del qual acreditat mitjançant l'escriptura de poder especial adjunta. L'assisteix l'advocada Joana Pujol Camps.

A continuació es formula la querella (que s'introdueix amb el verbs *formulo* o *presento*) i es consignen les dades del querellat, si es coneixen, o les dades que ajudin a identificar-lo, així com el tipus de delictes que l'ha motivada. També es pot fer referència a l'article 277 de la LECr.

Formulo una querella per un delictes de calúmnies contra Ramon Vila Garcia, amb DNI 21 789 076B i domicili desconegut a Solsona.

Tot i el costum de redactar les querelles amb un paràgraf introductori seguit de tres frases numerades en què es fa la formulació pròpiament dita i s'especifiquen les dades del querellant i del querellat, és preferible adoptar el model que acabem d'exposar, ja que conté tota la informació requerida per la llei, no repeteix dades i segueix la mateixa estructura que la demanda.

Tot seguit, sota el títol de *Fets*, *Exposició de fets* o *Relació de fets*, es fa una relació succinta i ordenada dels fets que donen lloc a la querella, amb indicació del lloc, l'any, el mes, el dia i l'hora, si es coneixen. S'han de redactar de manera ordenada, clara i concisa, en paràgrafs independents i numerats.

A l'apartat *Fonaments de dret, Fonaments jurídics* o *Raonaments jurídics* hi ha de constar una relació succinta dels preceptes legals aplicables quant a la competència, el tipus de delictes, etc. S'ha de redactar en paràgrafs independents i numerats.

A les peticions, que s'introdueixen amb la forma verbal *Sol·licito* o *Demano* seguida de dos punts, cal fer explícita la sol·licitud que s'admeti la querella i que es practiquin les diligències necessàries per comprovar els fets. S'escriuen en paràgrafs independents i numerats.

A l'apartat dels *altressís* es poden detallar les diligències que es consideren necessàries per comprovar els fets i la sol·licitud que es practiquin, i altres peticions com per exemple que s'adoptin les mesures cautelars i patrimonials que es considerin procedents.

Cal que hi hagi un altressí per a cada petició secundària i han d'estar numerats amb xifres aràbigues. Ara bé, si només n'hi ha un, no cal numerar-lo.

#### **Altressí**

Exposo/Manifesto:

Demano/Sol·licito:

Si es demana la devolució dels poders de representació del procurador, és preferible fer-ho constar en aquest apartat. D'aquesta manera evitem allargar innecessàriament el paràgraf introductori, que ja conté prou informació.

A continuació es consigna la datació.

Han de signar la querella l'advocat, a l'esquerra, i el procurador, a la dreta. A sota de la rúbrica de l'advocat es consignen el nom i cognoms (si no han aparegut al paràgraf introductori) i la qualitat d'advocat amb el número de col·legiat; a sota de la rúbrica del procurador, la qualitat de procurador amb el número de col·legiat (el nom i cognoms, atès que ja apareixen al paràgraf introductori, no es repeteixen). La qualitat en què actuen no va precedida d'article.



Joana Altés Arenys  
Advocada  
Col·legiada 4567



Procurador  
Col·legiat 8912

Pel que fa a la signatura de la persona querellant (a sota i a l'esquerra), és optativa. Ara bé, si el poder del procurador no és especial, la signatura de la persona querellant esdevé obligatòria.



Joana Altés Arenys  
Advocada  
Col·legiada 4567



Procurador  
Col·legiat 8912



Querellant

## Estructura

Destinació	
Paràgraf introductori	
Formulació de la querella	
<b>Fets</b>	
<b>Fonaments de dret</b>	
<b>Sol·licito:</b>	
<b>Altressí/s</b>	
Datació	
Signatura de l'advocat/ada	Signatura del/de la procurador/a
Qualitat en què actua i núm. de col·legiat/ada	Qualitat en què actua i núm. de col·legiat/ada

Bloc de la signatura quan el poder del procurador no és especial.

Signatura de l'advocat/ada	Signatura del/de la procurador/a
Qualitat en què actua i núm. de col·legiat/ada	Qualitat en què actua i núm. de col·legiat/ada
Signatura del/de la querellant	

## Exemple

### AL JUTJAT D'INSTRUCCIÓ

Josep Maria Oms Claveria, procurador, comparec en nom de Joan López Vilà, major d'edat, amb DNI núm. 45 698 876 F i amb domicili al carrer Girbau, núm. 3, de Mataró, la representació del qual acredito mitjançant l'escriptura de poder especial adjunta.

Formulo una querella per un delictes de calúmnies contra Ricard Mas Pou, major d'edat, amb DNI núm. 89 887 556 B i domicili al carrer del Gas, 5, de Mataró.

#### Fets

1. El meu mandant és propietari de l'empresa de conserves de peix Masnou, que actualment és una de les primeres del país en aquest sector.
2. **En data**<sup>1</sup> 1 de febrer de 2012 va aparèixer a Barcelona, en diversos llocs públics, un escrit signat pel querellat que deia: "Joan López Vilà és un dels mafiosos de la costa del Maresme. Que no s'estranyin els consumidors de les seves conserves si algun dia unes simples sardines els produeixen al·lucinacions, ja que pot ser que hagin estat manipulades i en comptes de farina portin cocaïna."

Adjunto l'escrit calumniós com a document número 1.

3. Tot el procés d'elaboració dels productes Masnou està sotmès a controls exhaustius, d'acord amb la legislació que regula les empreses alimentàries, que en garanteixen el nivell de qualitat. Adjunto el **certificat**<sup>2</sup> de qualitat ISO 9001:2008 com a document número 2.

#### Fonaments de dret

1. Article 270 i següents de la LECr (Llei d'enjudiciament criminal), quant a la forma i els requisits de la querella.
2. Article 804 i següents de la LECr, pel que fa al procediment.
3. Article 205 i següents del CP (Codi penal), en relació amb el delictes comès.

#### 1 Amb data / En data

*Amb data* és una expressió que fa referència a la data inscrita en un document, al dia en què s'ha escrit.

*En data* fa referència a la data en què té lloc un fet. Podríem expressar la mateixa idea dient: *L'1 de febrer de 2006...*

Així, en la frase:

*La demanda amb data 4 de gener de 2006 ha estat registrada en data 6 de gener de 2006,*

la data que consta en la demanda és la de 4 de gener de 2006 i el dia en què s'ha registrat és el 6 de gener.

#### 2 Certificat/Certificació

Un *certificat* és un document expedit per un funcionari públic competent o per una persona autoritzada legalment que dóna fe d'un fet, del contingut d'un document o de les circumstàncies que consten en arxius, en registres, en llibretes d'actes, etc.

Per contra, *certificació* és l'acció de certificar, no pas el document que en resulta, que ja hem vist que és el certificat.

Vegeu aquest exemple:

*La certificació de les defuncions correspon al Registre Civil, que expedeix els certificats corresponents.*

4. Article 783.1 de la LECr, pel que fa a l'exercici de les accions penals i civils que es deriven del delicte.

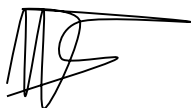
**Sol·licito:**

1. Que admeti aquesta querella per un presumpte delicte de calúmnies i em tingui com a part en les diligències que iniciï **amb vista a**<sup>3</sup> investigar els fets.
2. Que prengui declaració al querellat i als testimonis, Josep Puig i Ferrer (amb DNI 39 158 328 N i domicili al carrer del Gas, 21, de Mataró) i Antoni Mir Castanyer (amb DNI 54 678 900 C i domicili al carrer del Gas, 3, 1r 1a, de Mataró), que són veïns del Sr. Mas.
3. Que admeti les proves documentals 1 i 2.

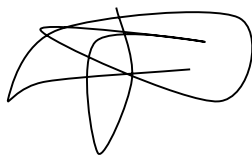
**Altressís**

1. Exposo: Que presento l'escrit de calúmia i el certificat de qualitat ISO 9001:2008 perquè es confrontin amb les còpies adjuntes.  
Sol·licito: Que el Jutjat em retorni els escrits originals.
2. Exposo: Que presento el certificat que acredita que s'ha intentat dur a terme l'acte de conciliació amb el querellat.  
Sol·licito: Que em tingui per presentat d'acord amb el que estableix l'article 278 de la LECr.
3. Exposo: Que presento l'escriptura de poders perquè la confronti amb la còpia adjunta.  
Sol·licito: Que em retorni l'escriptura original.

Mataró, 4 de febrer de 2012



Martina Padrós Casamiquela  
Advocada  
Col·legiada número 987



Procurador  
Col·legiat núm. 654

**3 Amb vista a / En vista de**

*Amb vista a* és una expressió que vol dir 'amb intenció de' i per tant indica finalitat.

*En vista de* vol dir 'considerant, tenint en compte'.

*Amb vista a*, juntament amb altres locucions com ara *per tal de*, *a fi de*, etc., és una bona solució per traduir la locució castellana *en orden a*.